

COMENTARIO

sobre

Los americanismos en Español Lengua Extranjera
de M^a Antonieta ANDIÓN HERRERO

David GIMÉNEZ FOLQUÉS

Como muy bien señala M^a Antonieta Andión Herrero, el español forma un mundo lingüístico complejo y heterogéneo; aunque, ciertamente, se intenta mantener una lengua estándar, que se ve reflejada, principalmente, en la escritura.

Esta lengua estándar resulta muy útil en la clase de E/LE, pero no debemos perder de vista que resulta fundamental que, como docentes, traslademos toda esta diversidad panhispánica en el aula. Es cierto que resulta imposible enseñar todas las variedades de manera específica, pero, como se apunta en el artículo, al menos hay que trasladar esta complejidad y enseñar aquellos usos más representativos.

Resulta complicado, por otro lado, situar el estándar como perteneciente a una variante en concreto, ya que si nos referimos a la variante peninsular, aunque históricamente ha gozado de gran relevancia, en la actualidad se encuentra con que las variantes hispanoamericanas están cobrando fuerza, empiezan a ser conscientes de su importancia y extensión, y, por lo tanto, hay que considerarlas a la hora de hablar de prestigio o de variedad “nuclear”.

En definitiva, resulta sensato transmitir el panhispanismo a nuestros alumnos en clase de E/LE, ya sea desde un aula peninsular o americana, para que no se lleven ninguna idea equivocada, como, por ejemplo, que sólo existe una variante del español o que en España o América existe un contexto lingüístico uniforme y homogéneo.

